

東華學院課程優質多元 助學生踏上專業之途

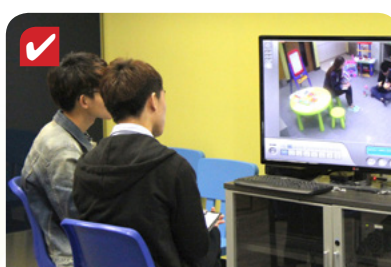
TWC's high quality education offers students diversified pathways to professional success

自成立以來，學院一直致力提供優質高等教育，除持續開辦專業實用的課程和設置先進的教學設備外，亦安排有多元學習活動（包括境外交流、工作實習、參觀考察、社區服務、課外活動、專業講座等），擴闊同學的視野和推動他們的全人發展。

Since its establishment, Tung Wah College (TWC) is committed to providing quality tertiary education. Apart from the continuous expansion of practical and professional programmes and state-of-the-art facilities, we also provide opportunities of overseas exchange, internship, visits, community services, extra-curricular activities and vocational talks to enrich students' campus life and promote their whole-person development.



社會科學學士（榮譽）學位
(主修應用心理學)
Bachelor of Social Science
(Major in Applied Psychology)



心理學高級文憑
Higher Diploma in Psychology

新課程 New



創業與管理學工商管理（榮譽）學士學位
Bachelor of Business Administration (Hons) in Entrepreneurship and Management

新課程 New



工商管理學士（榮譽）學位
(主修金融服務 / 醫療服務管理學 / 市場學 / 專業會計學)
Bachelor of Business Administration (Hons)
(Major in Financial Services / Health Services Management / Marketing / Professional Accountancy)



健康科學學士（榮譽）學位
(主修護理學 / 應用老人學)
Bachelor of Health Science (Hons)
(Major in Nursing / Applied Gerontology)



護理學高級文憑
Higher Diploma in Nursing

新課程 New



醫療科學學士（榮譽）學位
(主修基礎醫療科學 / 法庭科學 / 醫療化驗科學 / 放射治療學 / 動物健康學)
Bachelor of Medical Science (Hons)
(Major in Basic Medical Sciences / Forensic Science / Medical Laboratory Science / Radiation Therapy / Veterinary Health Studies)



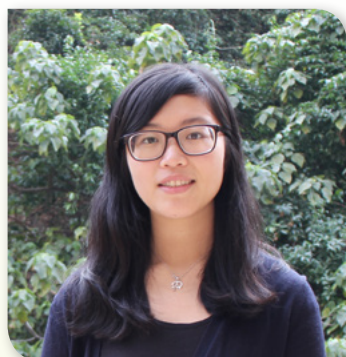
職業治療學理學士（榮譽）學位
Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy



健康科學副學士
Associate of Health Studies

學院提供有多元化課程，無論是護理、醫療健康科學，抑或是工商管理或社會科學，我們的教學團隊均上下一心，以優質教育為目標，讓我們聆聽學員對學院同事整體努力的感受和評價。

The College offers programmes in a wide range of disciplines including nursing, medical and health sciences, business and social science, which are coordinated by a dedicated team of teaching staff who strive for excellence. Let's hear what our students say about their study life in TWC.



何曦婷

Helen Ho

健康科學學士（榮譽）
（主修護理學）四年級學生
Year 4 student
Bachelor of Health Science
(Hons) in Nursing

在東華學院學習已接近四個年頭，由修讀健康科學副學士到升讀銜接學位課程，我逐步達成當護士的理想，真的非常感激學院給予我的機會和老師盡心盡力的教導。

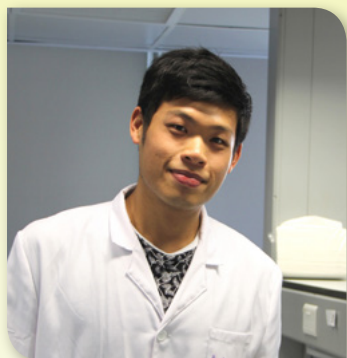
記得在修讀副學士期間，我得到老師的推薦，分別獲頒「自資專上獎學金」和「油尖旺區傑出學生選舉」優異獎，給予我極大鼓勵。我相信只要我們不輕看自己，努力學習，必定可以達成目標。

Having studied at TWC for four years from associate degree to bachelor degree, I would like to express my gratitude to the College and my teachers for bringing me closer to my dream of becoming a nurse.

During my studies, I was nominated by teachers to receive the Self-financing Post-secondary Scholarship and the merit award in the Yau Tsim Mong District Prominently Improved Student Contest 2012/2013. These increase my self-confidence and I believe that all of us can realise our goals by working hard in our studies.

一班並肩作戰的好友是何曦婷努力學習的原動力。
Peer support motivates Helen to excel in her studies.





凌品軒

Ashton Ling

醫療科學學士（榮譽）

（主修法庭科學）四年級學生

Year 4 student

Bachelor of Medical Science
(Hons) in Forensic Science

現時香港的法證人才主要從外地回流，而學院開辦的「法庭科學」主修學科可謂全港首創，能夠成為第一批在本港接受此項專科訓練的學生，對我來說別具意義。

法庭科學涉獵的範疇甚廣，內容涵蓋病理學、影像解剖學、以及刑事司法知識等，我們需要在實驗室不斷實習，學習驗證指紋和染色體等技巧。這門學科也很具挑戰性，在預備畢業報告時，由於我的研究對象是海洋哺乳類動物，期間我需要與研究團隊一起清理海豚頭骨及脊骨樣本，一般人看來這些都是厭惡性工作，但卻是我們學習的好機會。

此外，學院不時邀請業內專家作嘉賓講師（如退休法醫和警務人員等），分享他們寶貴的經驗，讓我們獲益良多。

Nowadays most forensic scientists received their training in overseas institutions. It is my honour to be the first batch of students majoring in Forensic Science at TWC as this programme is the first of its kind in Hong Kong.

Forensic Science covers a wide range of disciplines including pathology, imaging anatomy and criminal justice, etc. To familiarise ourselves with the investigative skills, we need to conduct laboratory tests repetitively. Although it poses us challenges in handling dead animal bodies, it is undoubtedly a rewarding learning experience. We also learn a great deal from the guest lectures delivered by industry experts.



實驗室內有不同的設施，讓凌品軒學習各種驗證方法。
Ashton practises different investigative techniques in the laboratory.



郭俊傑

Lawrence Kwok

職業治療學理學士（榮譽）

二年級學生

Year 2 student

Bachelor of Science (Hons) in
Occupational Therapy

一直以來，我都希望能夠在工作中幫助別人，因此我選修了職業治療學。

修讀這個課程的同學不時都會在職業治療實驗室上課，除了可以學習到使用輪椅及電動移動機等專業技巧，更有機會扮演病人的角色，了解和體會病人的需要和感受，學習從病人的角度出發，為他們提供適切的治療。

此外，我們也要參與實習。一年級時我曾到基督教聯合醫院實習，期間我需要與醫生、護士及其他專業人士討論病人的情況，讓我明白到充足的準備和自信心的重要性，有效提升我的溝通技巧，裝備我將來成為專業的職業治療師。

I opt for Occupational Therapy (OT) as I look for a profession to help others.

Laboratory classes are essential in OT training. During classes, I practise the use of different OT equipment including wheelchairs and patient lifts. Through role-playing exercises, I learn to be more sensitive to the feeling and needs of my patients.

In addition, the programme requires us to undergo clinical training at hospitals. Through my internship at the United Christian Hospital, my confidence in communicating with others, in particular doctors and nurses, was bolstered. All these prepare me to be a competent occupational therapist in the future.



郭俊傑透過扮演病人的角色，更了解病人的需要。
Lawrence gains better understanding of the needs of patients through role-playing exercises in the laboratory.

**陳玉文****Beatrice Chan**

社會科學學士（榮譽）（主修應用心理學）
四年級學生

Year 4 student

Bachelor of Social Science (Hons)
in Applied Psychology



基於對人的好奇心，以及希望更了解自己 and 別人，我修讀了東華學院的應用心理學課程，收穫遠超所想。

該課程全面又實用，內容覆蓋社會科學理論、不同的心理學範疇（人格、認知、社會及工業心理學）、訪問技巧，以及撰寫個人研究報告等，讓我建立穩固的學術基礎，同時培養出獨立思考能力和對學習的興趣。

內容生動有趣是課程另一特色。記得有一次上工業心理學課堂，老師指導我們合力搭建一個帳篷，以闡述不同崗位在工作和社會中的重要性。其後我到東華三院教育科參與實習，更明白如何配合團隊工作，將所學應用於工作上。

幾年學習生活的確讓我成長不少，提升了我的表達和分析能力，比以前更有信心，對我將來從事與人相關的工作有很大幫助。

I gain more than expected in my Applied Psychology studies at TWC as it satisfies my curiosity about human behavior and helps me understand more about myself and others.

The comprehensive and practical programme covers a wide array of fields including behavioral, cognitive, social and industrial psychology, as well as interview and research skills. It lays a solid foundation for my academic development and builds my independent thinking skills.

Besides, our lectures are lively and interesting. For example, through building a tent together during an Industrial Psychology lecture, my class understands that each individual's role is different yet equally vital in the society. In addition, I learn to be an effective team player and put my studies into practice during my internship in the Education Division of Tung Wah Group of Hospitals.

I am very glad that my studies here have sharpened my communication and analytical skills and given me confidence to develop a people-oriented career in the future.

陳玉文說當她愈了解人的心理，愈發現每一個人都是獨特的。

Beatrice finds that everyone is unique when she has deeper understanding on human thoughts and mind.

在東華學院我遇到很多好老師，他們除了教導我專業知識，也勉勵我要關心社會時事，啟發我找到事業的方向。

學院重視培育學生對社會有承擔，在學期間我確立自己的方向，希望能為社會出一分力，幫助別人，因此畢業後我便投身了非牟利團體的會計工作。

我非常感激學院老師的悉心教導和關懷，讓我逐漸了解業內的運作模式。今天，我正將所學應用於工作及日常生活，在自己的興趣上堅持和努力。

**洪柏朗****Brian Hung**

工商管理學士（榮譽）（主修會計學）畢業生（2015）
Graduate (2015)

Bachelor of Business Administration (Hons)
in Accounting



四年學習生涯讓洪柏朗獲益良多。
Brian had a fruitful 4-year College life.

TWC strives to cultivate students' commitment to the society. During my studies, I met many good teachers who did not only help me grow intellectually, but also encouraged me to care for the society. Therefore, I found the direction of my career development and secured an accounting job in a non-profit organisation after graduation.

I would like to thank my teachers for their guidance and care. With their support, I was able to overcome the challenges of my internship. Today, I am well equipped to apply my knowledge at work and in my daily life.

學院檢視資源分配 調整部份課程學費

TWC launches new development initiatives and adjusts tuition fee of individual programmes

隨著學院穩步發展，學生人數不斷上升，學院近月就資源分配、課程運作以及教學設施進行全面檢討，以確保成本效益。為提升課程質素及把資源回饋學生，學院決定設立更多實驗室，新增副校長（學術）一職，招攬更多資深的教學人員、設立新獎學金，以及調整部份課程的學費。

基於學院的學費鎖定政策，新學費只適用於 2016/2017 學年入學的學生，現有學生則不受影響。但學院會增設獎學金予在學的工商管理學士（榮譽）學位及社會科學學士（榮譽）學位（主修應用心理學）課程學生，以嘉許他們的學習表現及減輕他們的財政負擔。相關學生只須在同一學年修讀至少 30 個學分及平均積點（GPA）達 3.0 或以上，每年便可獲頒港幣一萬元的獎學金。

In view of its steady development and growth in student numbers, the College conducted a thorough review on the allocation of resources, programme operations as well as the learning and teaching facilities in recent months to ensure the cost-effectiveness and quality of the academic programmes. To make the best use of resources for the most benefits of students, the College has decided to set up more laboratories, add a new Vice-President (Academic) post, recruit additional senior academic staff, establish new scholarships and also adjust the tuition fees of certain programmes.

In compliance with the "Lock-in" policy of tuition fees, the adjustments will apply to the 2016/2017 cohort only. Current students will not be affected. To recognise the outstanding academic performance of the BBA (Hons) and BSocSc (Hons) students and relieve their financial burden, a new scholarship will be established to award those who have completed at least 30 credits and attained a year GPA of 3.0 or above in the concerned academic year. Each eligible student will be awarded a scholarship of HK\$10,000 in an academic year.

課程 Programme	平均每年學費 Average tuition fee per year		
	2015/2016 學年 Cohort	2016/2017 學年 Cohort	增 / 減幅 Increase/ Decrease rate (%)
	(HK\$)	(HK\$)	
非實驗室為本 Non-laboratory-based			
社會科學學士（榮譽）學位 - 主修應用心理學 Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology	\$75,000	\$62,250	-17.0%
工商管理學士（榮譽）學位 Bachelor of Business Administration (Hons)	\$68,100	\$62,250	-8.6%
創業與管理學工商管理（榮譽）學士學位 Bachelor of Business Administration (Hons) in Entrepreneurship and Management	--	\$62,250	--
心理學高級文憑 Higher Diploma in Psychology	--	\$54,000	--
實驗室為本 Laboratory-based			
醫療科學學士（榮譽）學位 Bachelor of Medical Science (Hons)	\$105,400	\$105,400	0.0%
職業治療學理學士（榮譽）學位 Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy	\$115,600	\$115,600	0.0%
健康科學學士（榮譽）學位 - 主修護理學* Bachelor of Health Science (Hons) Major in Nursing*	\$38,280	\$39,475	+3.1%
健康科學學士（榮譽）學位 - 主修應用老人學 Bachelor of Health Science (Hons) Major in Applied Gerontology	\$105,000	\$105,000	0.0%
護理學健康科學學士（榮譽）學位（註冊後） Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing (Post-Registration)	\$42,000	\$42,000	0.0%
健康科學副學士 Associate of Health Studies	\$76,250	\$76,250	0.0%
護理學高級文憑 Higher Diploma in Nursing	--	\$88,150	--

* 已扣除「指定專業 / 界別課程資助計劃」的港幣七萬元政府資助。

After deduction of HK\$70,000 subsidy from the Government under the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors.

醫療及健康科學學院 教學與科研並重

School of Medical and Health Sciences - Placing equal emphasis on teaching and research

東華學院的醫療及健康科學學院現提供醫療科學學士（共五個主修學科：基礎醫療科學、法庭科學、醫療化驗科學、放射治療學、動物健康學）、職業治療學理學士及健康科學副學士課程，其課程設計特別重視專業技巧，以裝備學生成為業界專業人才。

「授人以魚不如授人以漁」，學院重視培養學生的探索精神和自學能力。協理副校長及醫療及健康科學學院署理院長高文宇教授說：「在教學及考評外，我們需給予學生思考空間，建立他們主動求知和探究的能力。隨着同學陸續到醫院參與臨床實習，我欣然看見他們更了解病人的需要，亦對醫護行業有更深入的認識，為將來的事業發展打好根基。」另外，學院亦與多間海外大學如澳洲悉尼大學和西印度群島聖喬治大學等結盟合作，為學生提供深造機會。

談到醫療及健康科學學院的發展大計，高教授表示，學院未來將更專注於研究發展：「過去兩年，本院轄下的研究項目成功地獲得研究資助局撥款資助。除此以外，我們亦舉辦學術講座，鼓勵教員提交研究建議，以提升學院的研究實力。」

目前，學院除了跟進現有課程的覆審工作，亦積極籌辦新課程：「我有信心於本年夏季，職業治療學理學士課程可取得世界職業治療師聯合會的認可。憑藉本院在醫療範疇上的優勢，我們將繼續開拓獨特的新課程，如食物安全及健康的學位課程等，以滿足香港對醫療服務的需求。」

The School of Medical and Health Sciences (MHS) offers Bachelor of Medical Science (with five majors, namely, Basic Medical Sciences, Forensic Science, Medical Laboratory Science, Radiation Therapy, and Veterinary Health Studies), Bachelor of Science in Occupational Therapy (OT) and Associate of Health Studies programmes. The programmes aim to equip students with professional skills for their career development.

The School is committed to fostering students' inquiring mind and self-learning skills. Associate Vice President and Acting Dean of MHS Prof. Danny Gohel said, "I am pleased to learn that our students had gained deeper understanding of the medical field and the needs of patients via their hospital-based clinical practicum experiences." Through establishing collaborative partnerships with overseas institutions such as the University of Sydney and the St George's University in the West Indies, the School provides students with opportunities for pursuing further studies in postgraduate professional education such as medical, dental, veterinary science.

Regarding the School's future development plan, Prof. Gohel said, "In the past two years, our fellow faculty members succeeded in acquiring funding support for their research projects from the Research Grants Council (RGC). We strive to enhance our research strengths by organising more academic seminars and encouraging staff to submit more research proposals. The School has been working on the reaccreditation of our existing programmes and preparation work for launching new programmes. "I am confident that our OT degree programme will be recognised by The World Federation of Occupational Therapists (WFOT) by this summer. In addition, the MHS will continue to develop unique degree programmes (e.g. Food Safety) to meet the increasing demand for health services." Prof. Gohel said.



醫療及健康科學學院全人致力提供專業課程，使學生畢業後順利與職場接軌。

A dedicated team of MHS share the common goal of providing highly practical programmes with a strong focus on employability.

管理人員退修會探討學院發展方向

Management retreat maps out the College's future plans

東華學院於 2015 年 12 月 15 日舉行管理人員退修會，就學院未來目標及策略性發展進行了全面的討論。當日校務委員會主席陳文綺慧女士，BBS 亦蒞臨參加，為學院發展提供了寶貴建議。

TWC management retreat was held on 15 December 2015. Senior management had a thorough discussion on the future goals and strategic plan of the College. Mrs. Viola Chan, BBS (Chairman of the College Council) also participated in the event and gave valuable suggestions on the future directions and development of the College.



是次管理人員退修會集思廣益，成果豐碩。
With extensive exchange of views, the management retreat brings fruitful outcomes.

校長與學生午餐聚會

Monthly luncheon between the President and students

學院每月均會邀請學生與校長共進午餐。校長呂汝漢教授期望藉着親身與學生會面，直接聆聽學生的聲音，了解他們的學習經歷、校園生活、事業發展計劃、以及對學院的意見。與此同時，他亦與學生分享學院的最新發展，從而促進學院與學生之間的溝通。

In order to enhance communication in the College, the President hosts monthly small-group luncheon to meet students face-to-face and learn about their study experience, campus life, career development plan and views on the College. The activity also allows students to know more about the latest development of the College.



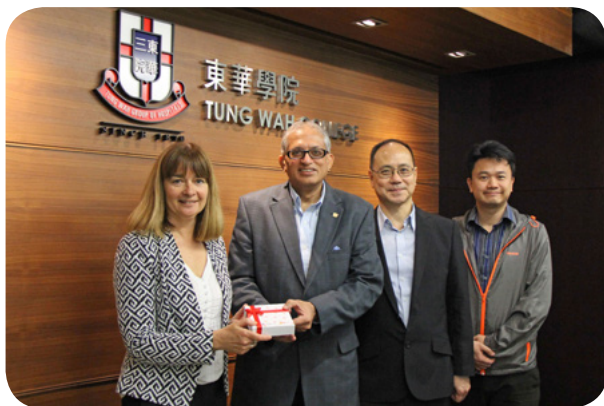
校長呂汝漢教授（前排，左二）於 2016 年 2 月 23 日與學生共進午餐，交流分享。
President Prof. Y. H. Lui (second from left, front row) had lunch with a group of students on 23 February 2016.

與海外大學加強合作

Stronger ties with overseas institutions

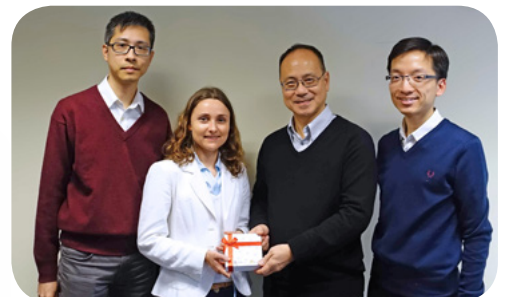
東華學院與英國東倫敦大學於年初簽訂合作備忘錄，為兩校日後緊密協作掀起序幕。此外，英國貝爾法斯特女皇大學於 4 月 11 日訪問本院，為雙方未來在學術研究及學生交換等方面的合作做好準備。

A memorandum of understanding (MOU) was signed between TWC and University of East London in the UK this spring to help foster closer ties and cooperation. Besides, a delegate from Queen's University Belfast (QUB) visited our College on 11 April to pave the way for academic collaboration and student exchange between the two institutions.



與英國貝爾法斯特女皇大學代表會晤，探討協作機會。
Meeting with QUB to explore collaborative opportunities.

英國東倫敦大學的代表與本院人文學院同事於 2016 年 3 月 3 日會晤，商討課程合作計劃。
A representative from the University of East London met with our School of Arts and Humanities faculty members to discuss on programme collaboration plan on 3 March 2016.



課程的檢閱、評審及覆審

Programme review, accreditation and reaccreditation



為準備現行健康科學學士（榮譽）（主修護理學）的覆審及將應用老人學主修科目發展成為獨立學士學位課程，學院於 2016 年 3 月 1 日邀請了外界專家組成小組進行校內評審。

On 1 March 2016, the College invited external experts in the field to participate in the internal validation panel for the reaccreditation of the Bachelor of Health Science (Hons) (Major in Nursing) and accreditation of a new degree programme in Applied Gerontology.

香港學術及資歷評審局評審小組於 2016 年 3 月 4 日到訪學院，為商業學高級文憑課程進行課程評審及實地考察。該課程預計於 2016 年 9 月開辦。

Accreditation Panel of the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) paid a visit to the College for accreditation of the Higher Diploma in Business Studies on 4 March 2016. The programme is targeted to be launched in September 2016.



為配合世界職業治療師聯合會 (WFOT) 的認可，香港職業治療學會代表團於 2016 年 4 月 16 日到訪學院，為職業治療學理學士（榮譽）進行課程檢閱及實地考察。

In line with the programme accreditation by World Federation of Occupational Therapists (WFOT), a delegation of The Hong Kong Occupational Therapy Association visited the College for the review of the Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy on 16 April 2016.

本院師生獲選「良師益友」支持視障學生投入學習

TWC teacher and student are honoured in "Good Mentor Election 2015-2016"

東華學院致力提供平等的學習機會，提倡共融文化。人文學院助理教授鄧琳博士及學生董宜庭同學（社會科學學士（榮譽）（主修應用心理學））獲李顯榮同學（社會科學學士（榮譽）（主修應用心理學））提名，於香港失明人協進會舉辦的「2015/2016 年度良師益友選舉」獲選為本年度的「良師益友」，表揚他們熱心支持視障學生投入學習，促進關愛互助的校園氣氛。

李同學表示：「我是學校首位視障學生，鄧博士竭盡所能了解我的學習需要，在學習上提供適切的協助和幫我融入校園生活。感謝董同學，在我入學初期對學校環境仍感陌生時，用領路法引領我到所需的地方，又口述筆記或投影片上的圖像助我學習。」

TWC is committed to providing equal learning opportunities and fostering inclusiveness. Nominated by Ms. Pinky Li (Student of Bachelor of Social Science (Hons) (Major in Applied Psychology)), Dr. Lynn Tang (Assistant Professor of School of Arts and Humanities) and a student Ms. Cris Tung (Student in the same programme) were honoured as "Good Mentor" in "Good Mentor Election 2015/2016" organised by Hong Kong Blind Union to recognise their enthusiasm in providing support to student with visual impairment and promoting a caring and supportive campus culture.

Pinky said, "It is the first time for TWC to have admitted visually impaired student. I thank Dr. Tang for her efforts to understand and meet my educational needs. With her guidance, I could better access to study and integrate into campus life. I also appreciate Cris's support in navigating me around the campus when I freshly entered the College, and her assistance in describing the texts and graphic images on notes and screens for me."



（左起）鄧琳博士、董宜庭同學及李顯榮同學一起出席 2016 年 2 月 28 日舉行的「2015/2016 年度良師益友選舉」頒獎典禮。

(From left) Dr. Lynn Tang, Ms. Cris Tung and Ms. Pinky Li participated in the Award Presentation Ceremony of the "Good Mentor Election 2015/2016" held on 28 February 2016.

東華學院（京士柏校園）連續兩年在「知慳惜電節能比賽—勁減用量大獎（學校組）」奪魁

TWC (King's Park Campus) receives the Champion of Biggest Units Saver Award (School) for second consecutive year

東華學院在香港地球之友舉辦的第十屆「知慳惜電節能比賽」中贏得「勁減用量大獎（學校組）」冠軍。本院以簡單控制措施及低成本的節能設施，一個月成功節省了二萬三千多度電力。

這是學院於該項比賽第二度奪魁，足以引證本院在推動環保節能及實踐環境管理上績效卓著、廣獲認同。



The King's Park Campus of TWC clinched the Champion of Biggest Units Saver Award (School) in the 10th Power Smart Energy Saving Contest organised by Friends of the Earth (HK).

The College recorded a reduction of 23,000 kWh in electricity consumption within one month through the adoption of simple operational measures and low-cost energy-efficient solutions.

This is the second consecutive year that the College won the highest honour in the contest. The awards are eloquent testimony to the College's endeavors in supporting environmental and energy conservation throughout its best practices in environmental management.

機電工程署署長陳帆（右）及香港地球之友主席黃譚智媛醫生（左）於2016年1月6日的「知慳惜電節能比賽」頒獎禮上恭賀東華學院勇奪冠軍，並與本院校園設施管理處代表合照留念。

Mr. Chan Fan, Director of Electrical and Mechanical Services Department (right) and Dr. Wong Taam Chi-woon, Chairperson of Friends of the Earth (HK) (left) honoured TWC as the Champion, and posed a picture with our College's representatives from Facilities Management Office at the award presentation ceremony of "Power Smart Energy Saving Contest" on 9 January 2016.

以行動關懷社會 學院連續4年獲頒「同心展關懷」標誌

TWC honoured the Caring Organisation Logo for fourth year running

東華學院在香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷2015/2016」計劃中再獲嘉許，自2012年以來連續第四年因實踐良好企業社會責任而獲頒「同心展關懷」標誌。

「商界展關懷」計劃每年會向以行動關懷社會的機構頒發「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌，藉以推動企業社會責任，建設共融社會。

獲頒「同心展關懷」標誌，足證學院過去數年從不間斷地履行社會責任，在關懷社群、關心員工和愛護環境三個範疇上不遺餘力，亦肯定了本院在培育學生社會關懷意識上的努力，實在可喜可賀。

本院會繼續在多方面積極實踐社會責任和推行關懷文化。

TWC has once again received "Caring Organisation Logo" under the "Caring Company Scheme 2015/2016" (the Scheme) organised by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). This is the fourth consecutive year since 2012 that our College has been honoured with the award for having demonstrated good Corporate Social Responsibility.

Our winning of this award again is a manifestation of our commitment in caring for the community, employees and the environment, as well as affirming our efforts to promote corporate social responsibility and nurturing students' caring heart over the past years.

The College will continue to proactively practise social responsibility and promote a caring culture in various aspects.



自製精美甜點為學院五周年誌慶

DIY desserts celebrate TWC's 5th Anniversary

東華學院於 2016 年 1 月 30 日舉行「甜品 DIY 比賽」，作為五周年慶祝活動之一。比賽當日，東華學院學生及來自東華三院屯門綜合服務中心的小朋友組成 8 隊共 40 人的參賽隊伍，精心設計多款甜品及生日蛋糕，為學院誌慶。

活動於喜慶及愉快的氣氛中圓滿舉行，本院感謝東華三院愛烘焙麵包工房高級烘焙師陳志濠先生撥冗擔任是次比賽的評判。陳先生於比賽中提供了不少寶貴的專業意見，令參賽者獲益匪淺。



As part of TWC's 5th Anniversary celebration, a "Dessert DIY Competition" was successfully held on 30 January 2016. A total of 8 teams comprising 40 TWC students and children from the TWGHs Tuen Mun Integrated Services Centre participated in the competition. They designed a variety of desserts and a birthday cake for TWC.

Filled with laughter and fun, the event drew to a fruitful close. Special thanks to our Judge Mr. Chan Chi Ho, Baker I of TWGHs iBakery, who gave valuable comments to our participants.



五周年籃球及閃避球邀請賽

推廣體育精神

5th Anniversary Basketball and Dodgeball Invitation Game promotes sportsmanship

東華學院舉辦的「五周年籃球及閃避球邀請賽」於 2016 年 2 月 17 日及 19 日圓滿舉行。本院很榮幸邀請到香港公開大學、恒生管理學院及明愛專上學院的隊伍參加。賽事緊張刺激，各隊伍均展示出高水準表現。兩項比賽的冠軍及季軍得主分別是恒生管理學院和東華學院，而恒生管理學院另一支隊伍及香港公開大學分別贏得籃球比賽及閃避球比賽的亞軍。是次聯校體育活動凝聚了不同院校的學生一起切磋球技，促進彼此的合作和交流，並推廣體育精神。



TWC took pride in hosting "5th Anniversary Basketball and Dodgeball Invitation Game" on 17 and 19 February 2016. Participated by the Open University of Hong Kong (OUHK), Hang Seng Management College (HSMC) and Caritas Institute of Higher Education (CIHE), the event saw the spectacular performance of all teams. After keen competition, HSMC snatched the championships while TWC won the second runner-up honours in both games. The first runner-up titles of the Basketball game went to another team of HSMC, while that of the Dodgeball game went to OUHK. The event successfully promoted sportsmanship and enhanced collaboration amongst different institutions.

籃球（三打三）邀請賽
Basketball (3 on 3) Invitation Game



閃避球邀請賽
Dodgeball Invitation Game

更多校慶活動（如會議、晚宴）詳情，請瀏覽：

Find out more details of our anniversary activities (e.g. conference, dinner) by visiting:

www.twc.edu.hk/5th_anniversary

位置感應電子履歷系統助學生有效學習

Location aware e-Portfolio System enhances the quality of teaching and learning

首創的「質素提升支援計劃」項目「學生電子履歷系統」甫推出即大受歡迎，目前擁有超過 1,000 名活躍用家。學生可透過這個應用程式儲存資料、建立網上個人履歷以了解自己的學習進度，及有效地管理臨床時數、實習時數和過往參與講座的紀錄。Android 和 iOS 程式的試用版本已推出，並附設訊息提示的功能。

Funded by the Quality Enhancement Support Scheme (QESS), the newly innovated Student e-Portfolio system has been recently launched and gaining popularity among students. With over 1,000 active users, the system allows student users to store data, maintain online portfolios, as well as manage clinical hours, practicum records and College Seminars' participation records. Adding to the steam, the beta version of the Android and iOS app has already been published with additional functionalities such as push notifications.

學院講座擴充學生知識領域

College Seminars broaden students' knowledge and horizons

為使學生走出傳統課堂，接觸不同領域的知識、擴闊視野，學院舉辦一系列講座，定期邀請各行各業的專業人士、商界領袖和企業家，與學生就各種題材作分享交流。

With an aim to broaden our students' spectrum of knowledge outside the traditional classroom, the College organises a series of seminars for them to meet and exchange ideas with industry professionals, business leaders and entrepreneurs on a diverse range of topics.



澳洲悉尼大學醫學院院長兼悉尼皇家北岸醫院科林醫學研究所腫瘤遺傳學主管 Bruce Robinson 教授於 2016 年 1 月 20 日就「標靶基因治療：分子診斷與遺傳諮詢」一題發表演說。

Prof Bruce Robinson (Dean of Faculty of Medicine, The University of Sydney and Head of Cancer Genetics, Kolling Institute of Medical Research, Royal North Shore Hospital) shared with students his insights on "Targeted gene therapy of cancers" on 20 January 2016.

香港萬美有限公司亞洲區總裁及 2012 年香港青年工業家獎得主戴麟先生於 2016 年 1 月 27 日與學生分享年青工業家的事業發展之途及如何運用創意達至成功。

Mr. Paul Tai (Regional Director (Far East) of Mainetti Group and Winner of Young Industrialist Award of Hong Kong 2012) shared with students the career development of a young industrialist and the importance of creativity to one's professional success on 27 January 2016.



來自英國的 Cerebral Palsy Alive and Kicking 創辦人 Joan Latta 女士於 2015 年 11 月 24 日與學生分享「腦麻痺知多點」。

On 24 November 2015, Ms Joan Latta (the founder of Cerebral Palsy Alive and Kicking in the United Kingdom) delivered a talk on "Living with Cerebral Palsy".

學院畢業生深受僱主歡迎 平均月薪逾兩萬

TWC graduates sought after by employers, earning over \$20,000 monthly on average

根據 2015 年度畢業生調查結果顯示，東華學院的畢業生發展理想。在 184 位受訪者當中，接近九成的受訪者於畢業後獲聘或選擇繼續進修，平均月薪達港幣 \$20,583，較去年上升超過一成。

全職工作的畢業生中，超過一半於畢業後兩個月內獲得聘用，其中約 71.7% 受聘於醫護界，其次為商界佔約 10.8%，其餘則投身於社區服務及其他界別。薪酬方面，學士畢業生的平均月薪為港幣 \$22,803，副學士畢業生則為港幣 \$17,870。今年畢業生的就業率及平均薪酬均比去年有所提升，就業出路亦更趨多元化。

學生事務處經理楊穎慧女士表示，調查結果反映我們的畢業生在就業市場上具有很好的競爭力，正好顯示學院所提供的課程專業實用，能培育出切合業界所需的人才。



TWC graduates were in hot demand, according to the 2015 graduate survey. Among the 184 respondents, close to 90% secured jobs or opted for continuing studies. The average monthly salary was HK\$20,583, an increase of more than 10% over last year.

More than half of the graduates were engaged in employment within two months after graduation. Most were hired in Medical and Health Care sector (71.7%), followed by Business sector (10.8%), and the remaining in Community and Social Services and other sectors. The average monthly salary of degree and associate degree graduates was HK\$22,803 and HK\$17,870 respectively, higher than that of previous year. The career pathway of our graduates are also getting more diverse.

Ms. Angel Yeung, Manager of Students Affairs Office said that the result demonstrated the strong competitiveness of our graduates, and reflected the success of our education which produced graduates who were welcomed by employers.

職業博覽 2016 為學生提供最新職場資訊

Job Fair 2016 provides students with latest career information

學生事務處與 Recruit 合作，於 2016 年 3 月 10 日至 11 日在校園合辦職業博覽，邀請超過 20 間公營及商業機構參展，包括東亞銀行、港怡醫院、天祥認證集團、香港 ManpowerGroup、卓健醫療服務及天一醫療機構等。學生有機會獲取最新職場資訊、與未來僱主見面，以及遞交求職申請。

Co-organised by the Student Affairs Office and Recruit, the Job Fair held from 10 to 11 March 2016 drew recruiters from over 20 public and commercial organisations (including Bank of East Asia, Gleneagles Hong Kong Hospital, Intertek Testing Services, ManpowerGroup Hong Kong, Quality HealthCare Medical Services and TY Healthcare Corporation, etc.) to set up booths on campus. The Job Fair provided an opportunity for students to acquire career information, meet with their potential employers and apply for jobs.



福建醫療服務考察及義教計劃 Fujian Medical Service Exchange and Voluntary Teaching Service Programme

由學生事務處舉辦並獲青年事務委員會贊助的福建醫療服務考察及義教服務計劃已於 2016 年 1 月 5 日至 10 日順利舉行。20 位修讀健康科學學士、醫療科學學士及健康科學副學士課程的學生到訪福建省學校及醫院進行考察。

是次交流計劃中，學生參訪了廈門醫學高等專科學校及廈門市第二醫院，與當地護理系學生、醫院副院長及多名醫護人員進行學術交流，獲得寶貴的經驗。

除了考察當地醫療服務，本校學生亦於南靖縣書洋中心小學進行義教，向當地小學生分享及傳授有關衛生護理及食物營養等知識。

Organised by the Student Affairs Office and sponsored by the Commission on Youth, the "Fujian Medical Service Exchange and Voluntary Teaching Service Programme" was successfully held from 5 to 10 January 2016. A group of 20 students of Bachelor of Health Science (Hons), Bachelor of Medical Science (Hons), and Associate of Health Studies, set off for the Fujian Province and paid visits to schools and hospitals in Zhangzhou and Xiamen.

In this study tour, students gained valuable and inspirational insights through interaction with the medical students of Xiamen Medical College and with the Vice-Principal and medical professionals of No. 2 Hospital Xiamen. One of the highlights of the study tour was voluntary teaching at Nanjing Shuyang Central Elementary School whereby students shared their knowledge about healthcare and nutrition with the primary students.



服務中學習—護理學學生參與「世界糖尿病日」 Learning through Serving: Nursing students participate in the World Diabetes Day

為豐富學生的學習體驗，學院鼓勵學生在書本以外，參加不同類型的活動和服務實踐所學。去年 11 月，29 位護理學學生參加了糖尿病天使舉辦的「世界糖尿病日」嘉年華會，並製作了一個攤位，宣傳預防糖尿病的訊息。另外，超過 10 位護理學學生即場為公眾提供免費身體檢查服務，包括量度血糖水平及血壓。攤位吸引超過 500 位公眾人士參加，並獲得主辦單位及參加者的讚揚。

TWC students acquire knowledge not only from books, but also through practices and services in the real-world. In November 2015, a total of 29 student volunteers from the School of Nursing participated in the World Diabetes Day organised by the Angel of Diabetic and set up a Health Education Game Booth to promote diabetes prevention to the public. Besides, more than 10 nursing student volunteers helped perform health checks including blood glucose and blood pressure check for the public. The booth attracted more than 500 participants and received positive feedback.



護理學學生教導公眾認識日常食物的含糖量以及低糖飲食，並為他們進行身體檢查。

Nursing students introduce the sugar contents of food and low-sugar diet to the public and perform health checks for them.

東華學院龍舟隊支持「ACCA 公益關愛日」 TWC Dragon Boat Team supports ACCA Community Day 2016



獲百麗國際控股有限公司邀請和贊助，東華學院學生參加了由特許公認會計師公會 (ACCA) 主辦的公益關愛日，籌款之餘亦同時向社會大眾傳遞愛與關懷的訊息。活動於 2016 年 1 月 10 日假中環遮打道行人專用區舉行。學院龍舟隊派出六名隊員（包括：廖子南、陳偉民、李冠聰、鄭衛安、李偉霆、邱彥璋）組成人力車隊伍參加比賽，以支持這項慈善活動。

Six TWC students (including Mr. Liu Chi Nam, Mr. Chan Wai Man, Mr. Lee Kwun Chung, Mr. Cheng Wai On, Mr. Lee Wai Ting and Ms. Yau Yin Cheung from TWC Dragon Boat Team) were invited and sponsored by Belle Worldwide Limited to participate in the exciting "Rickshaw Race" of the ACCA Community Day held on 10 January 2016 at Charter Road Sunday Pedestrian Zone in Central. Through participation in this charitable event, our students helped raise fund and showed their care to the community.

朋輩輔導計劃—慈善年宵市集 2016 Peer Mentorship Programme — Lunar New Year Charity Fair 2016

一年一度的「朋輩輔導計劃—慈善年宵市集」已於 2016 年 1 月 28 日至 29 日順利舉行，當日學生透過音樂表演、以及售賣手工作品和小食等，為無國界醫生進行籌款。

Students of the Peer Mentorship Programme ran the annual charity fair on campus during 28-29 January 2016. Through organising music performance, selling handmade accessories and snacks, they raised fund for the Médecins Sans Frontières.



校友義工探訪長者 製作有機潤唇膏 Alumni volunteers organise a DIY organic lip balm workshop for the elderly

學生事務處獲青年事務委員會及青年活動統籌委員會贊助舉行義工活動，二十位校友及學生於 2015 年 12 月 23 日探訪光愛中心的葵芳長者服務中心，並與長者一起製作有機潤唇膏，留下美好回憶。

A total of 20 TWC alumni and students took part in a DIY Organic Lip Balm Workshop organised by the Student Affairs Office and sponsored by the Commission on Youth and the Youth Programme Co-ordinating Committee on 23 December 2015. They visited the Light and Love Kwai Fong Social Centre for the Elderly and spent a memorable afternoon to handcraft organic lip balm together with the elderly.



港澳大專無伴奏合唱比賽奪亞軍

TWC students win the 1st runner-up of the Hong Kong and Macau College A Cappella Competition

八位學生組成名為「京士柏流浪」的隊伍，參加由港澳大專無伴奏合唱協會主辦的港澳大專無伴奏合唱比賽，勇奪亞軍殊榮。

Eight TWC students formed the "King's Park Rangers" and won the First Runner-up in the Hong Kong and Macau College A Cappella Competition organised by the Hong Kong and Macau University A Cappella Association.



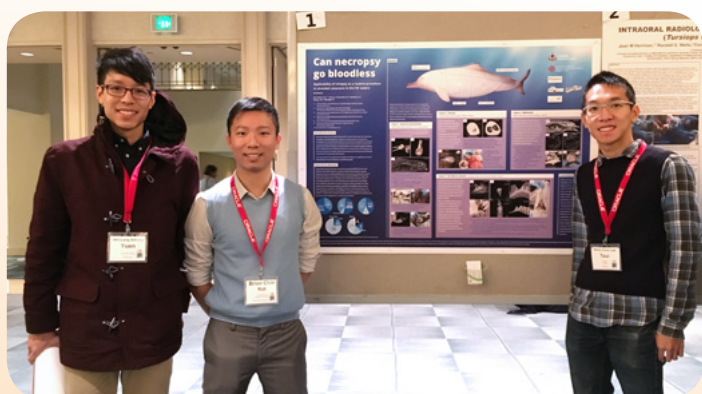
學生赴美參加海洋哺乳類動物雙年會議 發表研究成果

Student presents research findings in the Biennial Conference on the Biology of Marine Mammals in the U.S.

醫療科學（主修放射治療學）三年級學生袁晞朗同學於去年12月到美國三藩市參加了由海洋哺乳類動物協會舉辦的「第廿一屆海洋哺乳類動物雙年會議」，並與醫療及健康科學學院助理教授葛展榮博士在會議中簡報他們的研究成果，探討電腦掃描立體影像在量度鯨豚頭骨上的準確度及可靠性。

袁同學自2014年加入葛博士的研究團隊擔任義工，對鯨豚保育及研究特別感興趣。今次能夠在三千多位申請者中脫穎而出，並以初級研究員的身分於國際會議上發表研究成果，他感到非常榮幸，並特別感謝葛博士的指導。

在會議上，袁同學有機會認識到世界各地的知名學者，了解他們的研究計劃，讓他眼界大開。他期望將來有機會投身學術界，研究新方法舒緩癌症病人的痛楚。



Mr. Adams Yuen (Year 3 student of Bachelor of Medical Science in Radiation Therapy) presented his studies

on "Accuracy and reliability of cetacean cranial morphometrics using computed tomography 3-D volume rendered image" with Dr. Brian Kot (Assistant Professor of School of Medical and Health Sciences) in the 21st Biennial Conference on the Biology of Marine Mammals hosted by the Society of Marine Mammalogy in San Francisco, the U.S. in December 2015.

Among the 3,000 applicants, Adams was shortlisted as one of the participants to give a presentation at the renowned international conference. He felt honored and thanked Dr. Kot for his guidance.

During the conference, he made connections with internationally well-known scholars and learnt about their research projects. This experience not only broadened his horizon, but also reaffirmed his goal to work in the academic sector.

（左起）袁晞朗同學、葛展榮博士及醫療及健康科學學院研究助理徐振樂先生緊密合作進行研究。

(From left) Adams, Dr. Kot and Mr. Henry Tsui (Research Assistant of School of Medical and Health Sciences) work closely for the research project.

舞蹈學會於「東華四季共鳴 145 年慈善音樂匯」展示舞藝

Dance Society perform at TWGHs 145th Anniversary Charity Concert

本院舞蹈學會於 3 月 13 日舉行的「東華四季共鳴 145 年慈善音樂匯」與歌手一起在台上演出，展示舞藝。由東華三院主辦、商業電台支持的「慈善音樂匯」乃東華三院 145 周年慶祝活動的壓軸節目，為該院教育服務籌募經費，以助推行全人教育。

TWC Dance Society (Illimité) performed together with local pop singer at the TWGHs 145th Anniversary Charity Concert held on 13 March 2016. Organised by Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) and fully supported by Commercial Radio Hong Kong, the event aimed at sharing the service achievements of TWGHs over the past 145 years, while raising funds for its education services.



教職員發展 Staff Development

新同事介紹 Introducing new staff

學術部門 Academic Unit

醫療及健康科學學院 School of Medical and Health Sciences	李世杰博士 Dr. Joseph Lee	教授 Professor
人文學院 School of Arts and Humanities	李麗梅博士 Dr. Frances Lee	助理教授 Assistant Professor
護理學院 School of Nursing	何學文先生 Mr. Ken Ho	高級講師 Senior Lecturer

行政部門 Administration Unit

人力資源處 Human Resources Office	周佩環女士 Ms. Josalin Chow	人力資源總監 Director of Human Resources
財務處 Finance Office	李淑敏 Ms. Iris Lee	財務經理 Finance Manager

2016 年 1 月至 3 月新到任同事（高級講師或以上及高級行政人員）

Newly joined staff in January-March 2016 (Senior Lecturer or above and Senior Administrative staff)



Ms. Josalin Chow
周佩環女士

人力資源總監
Director of Human Resources



Prof. Joseph Lee
李世杰教授

醫療及健康科學學院教授
Professor of School of Medical & Health Sciences

周佩環女士於 2016 年 3 月 1 日加入東華學院。她先後於香港浸會大學及英國伯明翰大學取得學士及碩士學位。周女士從事專上教育行政人員超過二十七年，在加入本院前在另一所專上學院擔任人力資源科主管。

Ms. Josalin Chow joined Tung Wah College on 1 March 2016. Graduated from the Hong Kong Baptist University and University of Birmingham, UK, she holds BA, MHRM and MBA degrees and a PgDHRM. Ms. Chow is a seasoned human resources professional with over 27 years of experiences in higher education sector. Her last position was Head of Human Resources Division in another tertiary institution.

李世杰教授於 2016 年 2 月 1 日加入東華學院。他先後於英國赫爾大學及香港大學取得學士及博士學位。李教授曾任職醫院管理局臨床科學家及於本地大學擔任名譽講師超過三十年。

Prof. Joseph Lee joined Tung Wah College on 1 February 2016. He graduated from the University of Hull, UK and the University of Hong Kong with a BSc and PhD respectively. Prof. Lee has practised as a Clinical Scientist at the Hospital Authority, and worked as honorary teaching faculty in a local university for over 30 years.

編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會成員 Members:

呂汝漢教授(主席) Prof. Lui Yu-hon (Chairperson)	周愷怡 Elaine Chow
陳碧虹 Peggy Chan	洪興立博士 Dr. Humphry Hung
鄭慧雲博士 Dr. Vivian Cheng	林美玉 Maggie Lam
張惠碧 Peggy Cheung	樂璋宜 Pedro Lok

編輯 Editors:

李嘉怡 Eleanor Lee (編輯及秘書 Editor cum Secretary)
盧絲雅 Bobo Lo (助理編輯 Assistant Editor)

電話 Tel: 3190 6678 電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk 網址 Website: www.twc.edu.hk

地址 Address:

京士柏校舍: 香港九龍何文田衛理道 31 號

King's Park Campus: 31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong

旺角校舍: 香港九龍旺角山東街 90 號 A 及 98 號

Mongkok Campus: Nos. 90A & 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, HK